

Introducción a los Idiomas Bíblicos

Explorando el Hebreo, Arameo y Griego: idiomas
originales de la Biblia.

¿Por qué estudiar los idiomas bíblicos?

- Interactuar con las Escrituras en su forma original
- Interpretar con mayor precisión
- Fortalecer la comprensión teológica y pastoral
- Apreiciar la belleza literaria y profundidad cultural
- Volver a las fuentes originales de la fe cristiana

Los Tres Idiomas Bíblicos

1. Hebreo Bíblico
2. Arameo Bíblico
3. Griego Koiné

Hebreo Bíblico

- Idioma del Antiguo Testamento
- El hebreo bíblico es una lengua semítica del noroeste estrechamente relacionada con el fenicio, el moabita y el arameo.
- Usado entre 1200–400 a.C.
- Vocabulario basado en raíces, paralelismo poético

Hebreo Bíblico – Evolución

1. **Hebreo arcaico/bíblico (1200-1000 a. C.):** Encontrado en los primeros poemas como el Cantar de Débora (Jueces 5).
2. **Hebreo bíblico estándar (1000-600 a. C.):** El idioma de gran parte de la Biblia hebrea, incluidos los libros de Génesis, Salmos e Isaías.
3. **Hebreo bíblico tardío (600-400 a. C.):** Visto en libros posteriores al exilio como Crónicas, Esdras y Nehemías. Esta forma muestra cierta influencia aramea.

Arameo Bíblico

- Después del exilio babilónico, el hebreo dejó de ser hablado comúnmente, dando paso al arameo y más tarde al griego, pero continuó como un idioma literario, litúrgico y religioso, y fue revivido como un idioma hablado moderno en los siglos XIX y XX.
- Relacionado con el hebreo
- Lengua común durante el exilio
- Idioma de Jesús y del pueblo judío del siglo I

Arameo Bíblico

- **Daniel:** Los capítulos 2:4b-7:28 están escritos en arameo.
- **Esdras:** Los capítulos 4:8-6:18 y 7:12-26 están escritos en arameo.
- **Génesis:** El arameo aparece en Génesis 31:47.
- **Jeremías:** El arameo aparece en Jeremías 10:11.

Arameo en el N.T.

- **Effeta:** Una orden en Marcos 7:34 que significa "¡Ábrete!".
- **Talitha, qumi:** Una frase en Marcos 5:41 que significa "Niña, levántate".
- **Abba:** Un término arameo para "Padre", utilizado por Jesús en Marcos 14:36 y en Gálatas 4:6.
- **Eloí, Eloí, lemá sabactaní:** La exclamación de Jesús en la cruz en Mateo 27:46, que significa "Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has abandonado?".
- **Maranatha:** Una frase aramea que aparece en 1 Corintios 16:22, que algunos interpretan como "¡Ven, Señor!" o "Nuestro Señor, ven".
- Nombres propios como Tomás, Bernabé, Marta, y Magdalena: También tienen raíces arameas.
- **Gólgota:** El lugar de la crucifixión, cuyo nombre significa "Lugar de la Calavera" en arameo.

Griego Koiné

- Idioma del Nuevo Testamento y la Septuaginta
- Claro, directo, común en el Imperio Romano
- Expresa ideas teológicas con precisión
- El griego koiné fue el idioma común del mundo mediterráneo durante los siglos anteriores y posteriores a Cristo.
- “Koiné” significa “común” o “compartido”, y era la lengua del comercio, la cultura, la educación y la comunicación general en el Imperio Romano.

Temas que se estudian

- Alfabeto y pronunciación
- Gramática y sintaxis
- Vocabulario y raíces léxicas
- Técnicas de traducción
- Crítica textual
- Exégesis e interpretación
- Herramientas y recursos

Conclusión

Estudiar los idiomas bíblicos profundiza nuestra comprensión, honra el contexto original y nos equipa para interpretar y enseñar fielmente la Palabra de Dios.